

---

## I VOLUME

---

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>CONTENTS</b> | V |
|-----------------|---|

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| <b>Onorato Grassi</b><br>Presentation | IX |
|---------------------------------------|----|

### INTRODUCTION

|                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Roberto Sani</b><br>A Complex Source for a History of the Approach to Schooling and Education | XV |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Juri Meda</b><br>The Exercise Book as a Material Object | XXV |
|------------------------------------------------------------|-----|

|                                                               |      |
|---------------------------------------------------------------|------|
| <b>Davide Montino</b><br>The Exercise Book as a Formal Object | XXIX |
|---------------------------------------------------------------|------|

|                       |      |
|-----------------------|------|
| <b>EDITORIAL NOTE</b> | XXXV |
|-----------------------|------|

### METHODOLOGY

|                                                                                                        |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>Antonio Castillo Gómez</b><br>Los cuadernos escolares a la luz de la Historia de la cultura escrita | 3 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

|                                                                                                                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Silvina Gvirtz &amp; Marina Larrondo</b><br>El cuaderno de clase como fuente primaria de investigación:<br>alcances y límites teóricos y metodológicos para su abordaje | 11 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| <b>Evelyne Hery</b><br>Des cahiers aux <i>curricula</i> réels | 23 |
|---------------------------------------------------------------|----|

### PUBLIC COLLECTIONS OF SCHOOL EXERCISE BOOKS

|                                                                                                                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Marisa Trigari</b><br>La documentazione che fa la differenza: densità semantica, massa critica<br>e integrazione virtuale nella Rete documentaria nazionale FISQED | 41 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                            |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Fabio Caffarena</b><br>Dalla cartella... all'archivio: i quaderni scolastici dell'Archivio Ligure<br>della Scrittura Popolare di Genova | 63 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

- Barbara Salotti**  
Il fondo «Maria Maltoni» 73
- Patrizia Zamperlin**  
Il fondo di quaderni ed elaborati scolastici conservato nel Museo dell'Educazione dell'Università di Padova 89
- Teresa Dolfi**  
Il fondo «La scuola in mostra» della Biblioteca Forteguerriana di Pistoia 95
- Mario Squadroni**  
I quaderni degli allievi delle scuole elementari miste della Montesca e di Rovigliano di Città di Castello 99
- Elena D'Ambrosio**  
La collezione di quaderni scolastici dell'Istituto di storia contemporanea «Pier Amato Perretta» di Como 109
- Pompeo Vagliani & Francesca Pizzigoni**  
La collezione di quaderni del Museo della scuola e del libro per l'infanzia di Torino 115
- Michela D'Alessio**  
Il fondo dei quaderni di scuola del Centro di documentazione e ricerca sulla storia delle istituzioni scolastiche, del libro scolastico e della letteratura per l'infanzia dell'Università del Molise: una raccolta in corso 127
- Milena Cossetto**  
Il Museo della Scuola-*Schulmuseum* di Bolzano: quaderni dei bambini e quaderni dei maestri. Frammenti di una storia “tra i confini” 147
- Annemarie Augschöll**  
L'attività del Centro di ricerca e documentazione sulla storia della formazione in Alto Adige della Libera Università di Bolzano 169
- Daniela Brighigni**  
Dalle carte dell'Archivio Diaristico Nazionale: scritture di sé nei quaderni scolastici, attraverso l'ipotesi di lettura di un diario, espressione e forma della comunicazione di massa 175
- Horst Schiffler**  
Exercise Books as Historical Resources: the Collection of Exercise Books in the School Museum of the Saarland 187
- Luis Vidigal**  
Périssables et transmissibles: typologie des produits de la culture des enfants, selon les collections portugaises 195
- Guida Maria Aguiar de Carvalho**  
Seomara da Costa Primo: la découverte de sa méthode d'enseignement à partir des cahiers de ses étudiants 201

## SUBTLE PROPAGANDA

### The Exercise Book as a Tool of Mass Communication

#### Verónica Sierra Blas & María del Mar del Pozo Andrés

- Desde el “paraíso” soviético. Cultura escrita, educación y propaganda en Las Casas de Niños españoles evacuados a Rusia durante la Guerra Civil española 211

|                                                                                                                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Bienvenido Martín Fraile, Isabel Ramos Ruiz &amp; José María Hernández Díaz</b>                                                                                                                                   |     |
| Las consignas político-religiosas durante la etapa franquista en los cuadernos de rotación: currículum oculto y explícito                                                                                            | 237 |
| <b>Xavier Laborda</b>                                                                                                                                                                                                |     |
| Cuadernos de la niña Sol Albizu en el tardofranquismo (1970-1974)                                                                                                                                                    | 257 |
| <b>Héctor Rubén Cucuzza</b>                                                                                                                                                                                          |     |
| La doctrina, la liturgia y los ejercicios espirituales: los cuadernos escolares en la religiosidad patriótica laica                                                                                                  | 279 |
| <b>Monica Galfré</b>                                                                                                                                                                                                 |     |
| Ambizioni e limiti del totalitarismo fascista nei quaderni scolastici                                                                                                                                                | 297 |
| <b>Luigi Marrella</b>                                                                                                                                                                                                |     |
| Il quaderno scolastico come <i>medium</i> nella costruzione dell'immaginario risorgimentale e patriottico fra Otto e Novecento                                                                                       | 309 |
| <b>Fabio Targhetta</b>                                                                                                                                                                                               |     |
| La campagna per la propaganda igienica nei quaderni di scuola                                                                                                                                                        | 343 |
| <b>Elisabeth Erdmann</b>                                                                                                                                                                                             |     |
| School Exercise Books as Mirrors of their Time                                                                                                                                                                       | 361 |
| <b>Matthias Huth</b>                                                                                                                                                                                                 |     |
| "Delight about the Homeland": Comparison of School Exercise Books of the National Socialism, the Soviet Occupation Zone and the German Democratic Republic. Witnesses of Ideological and Political Control at School | 377 |
| <b>Alla Salnikova</b>                                                                                                                                                                                                |     |
| Transformations in Russian Children's Texts during the First Years of the Bolshevik Rule: Internalizing "Sovietness"?                                                                                                | 387 |
| <b>Nemo Villeggia</b>                                                                                                                                                                                                |     |
| Autoritarismo e propaganda nei quaderni della raccolta Lombardo Radice                                                                                                                                               | 403 |
| <b>Carla Callegari</b>                                                                                                                                                                                               |     |
| Dal quaderno al contesto storico-politico: esempi di lettura possibili                                                                                                                                               | 417 |
| <b>Pablo Pineau</b>                                                                                                                                                                                                  |     |
| Denuncias y resistencias: las marcas de la política educativa dictatorial en los cuadernos de clase (Argentina, 1976-1983)                                                                                           | 439 |
| <b>António Gomes Alves Ferreira &amp; Ariclê Vechia</b>                                                                                                                                                              |     |
| Le projet politique nationaliste brésilien et les cahiers scolaires des années 1930                                                                                                                                  | 449 |
| <b>Ademir Valdir dos Santos &amp; Ariclê Vechia</b>                                                                                                                                                                  |     |
| I quaderni di scuola come mezzo di trasmissione dell'ideologia nazionalista                                                                                                                                          | 471 |
| <br><b>"TOOLS OF MASS EDUCATION"</b>                                                                                                                                                                                 |     |
| <b>The Exercise Book</b>                                                                                                                                                                                             |     |
| <b>as a Source for a History of the School Industry and Market</b>                                                                                                                                                   |     |
| <b>Anna Ascenzi</b>                                                                                                                                                                                                  |     |
| La Cartiere Pigna e i quaderni scolastici della "Terza Italia" (1870-1945)                                                                                                                                           | 487 |
| <b>Juri Meda</b>                                                                                                                                                                                                     |     |
| "Contro il tanto deprecato mercantilismo scolastico": i controversi rapporti tra produttori di quaderni, insegnanti e cartolai e l'intervento del regime fascista                                                    | 507 |

|                                                                                                                                                  |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>Roberto Pellerey</b>                                                                                                                          |         |
| A quadretti, a righe o tutto bianco?                                                                                                             | 553     |
| <b>Branko Šuštar</b>                                                                                                                             |         |
| Exercise Books in Slovenia between Children's Writing and Editorial Product<br>from the Mid-19 <sup>th</sup> to the Mid-20 <sup>th</sup> Century | 561     |
| <b>Ana Chrystina Mignot</b>                                                                                                                      |         |
| Entre prescripciones e interdicciones:<br>la Casa Cruz en la producción de cuadernos escolares                                                   | 571     |
| <b>Francesca Tancini</b>                                                                                                                         |         |
| Fiabe illustrate sui banchi di scuola:<br>le copertine dei quaderni tra dattatura e ricostruzione                                                | 585     |
| <b>Francesca Cesari</b>                                                                                                                          |         |
| Dalla A di Rubino alla A di Zandrino: illustratori liguri sui banchi di scuola                                                                   | 603     |
| <b>Giovanna Alatri &amp; Francesca Gagliardo</b>                                                                                                 |         |
| Le copertine dei quaderni di scuola e l'archivio didattico<br>di Giuseppe Lombardo Radice                                                        | 619     |
| <br><b>LIST OF ILLUSTRATIONS</b>                                                                                                                 | <br>627 |
| <br><b>ABSTRACTS</b>                                                                                                                             | <br>725 |

---

## II VOLUME

---

|                                                                                           |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>CONTENTS</b>                                                                           | <b>V</b> |
| <br><b>SWEATING AND SWOTTING...</b>                                                       |          |
| <b>The Exercise Book as a Source<br/>for the History of School Teaching and Education</b> |          |
| <br><b>Kira Mahamud Angulo</b>                                                            |          |
| Labor docente y trabajo escolar bajo el nacionalcatolicismo franquista<br>(1945-1959)     | 747      |
| <b>José María Hernández Díaz &amp; José Luis Hernández Huerta</b>                         |          |
| Cuadernos escolares y técnicas Freinet en España durante la Guerra Civil<br>(1936-1939)   | 769      |
| <b>Ana María Badanelli Rubio</b>                                                          |          |
| Cuadernos de rotación, cuadernos de deberes: un estudio comparado                         | 793      |
| <b>Laura Martínez Martín</b>                                                              |          |
| Emigrar para educar, educar para emigrar                                                  | 803      |
| <b>María del Mar del Pozo Andrés &amp; Sara Ramos Zamora</b>                              |          |
| Prácticas de escritura en los cuadernos escolares españoles (1920-1940)                   | 823      |

**María del Carmen Fernández, Elisa Welti & Rubén Biselli**

La fuerza de la imagen en los cuadernos escolares de la *Escuela Serena*  
(Rosario, 1935-1950) 847

**Giovanni Genovesi**

Scuola e fascismo nel Pistoiese (1928-1929): immagini e paradossi di allievi  
e maestre nei diari di classe 865

**Mirella D'Ascenzo**

Tra teoria e pratica didattica: i quaderni del fondo «Alberto Calderara» di Bologna 887

**Gianluca Gabrielli**

Appunti sulla didattica dell'aritmetica elementare tra l'Unità d'Italia e il fascismo 913

**Luciana Bellatalla**

Scolari sotto il regime 929

**Nicola S. Barbieri**

“La bambina fa bene, però è un po' troppo chiacchierona”: i cinque anni  
di scuola elementare di un'alunna di Montagnana visti attraverso  
i suoi quaderni (1958-1963) 947

**Elena Marescotti**

Il quaderno di scuola da strumento a modello formativo: copertine dal  
“mondo della natura” per una storia dell'educazione ambientale 973

**Francesca Borruso**

Su alcuni modelli educativi presenti nei quaderni scolastici  
dell'Archivio Didattico Lombardo Radice 993

**Francesco Ascoli**

Il quaderno come corredo pedagogico nell'insegnamento della scrittura  
e della calligrafia 1007

**Olga Rossi Cassottana**

“Alla ricerca della scuola perduta”: i quaderni e gli elaborati degli alunni  
della Rinnovata-Pizzigoni di Milano negli anni Trenta 1021

**Dorena Caroli**

I quaderni di scuola e la didattica della lingua, della letteratura  
e delle scienze naturali in Russia e in Unione Sovietica (1860-1940) 1049

**Christian Alain Muller & Anne Werffeli**

Culture scolaire et élévation du niveau moyen de formation:  
les pratiques de l'enseignement de la composition à l'école primaire  
à Genève de 1886 à 1969 1085

**Sjaak Braster**

The End of Italics? The Introduction of Vertical Writing and the Use  
of School Exercise Books in The Netherlands (1880-1980) 1103

**Andreas Pehnke**

Schoolbooks Made by Pupils: Practices of a Progressive Experimental  
School of the 1920s 1115

**Paul Aubin**

Les cahiers d'exercices: témoins ou agents de transformations  
dans le monde scolaire? L'exemple du Québec 1131

**Maja Nikolova**

Exercise Books in the History of Education in Serbia 1145

**SPEECH AND LANGUAGE****The Exercise Book as a Source for the History of Language****Luisa Revelli**

- Tra il detto e il taciuto: omissioni ed emendamenti linguistici  
negli scritti infantili d'inizio Novecento. Il caso della Valle d'Aosta 1165

**Matilde Biondi**

- "Raccontare scrivendo": tratti vernacolari nei quaderni di San Gersolè 1179

**Alberto Barausse**

- I mutamenti dell'"italiano scolastico" e dell'educazione linguistica  
nei quaderni molisani tra Otto e Novecento 1195

**Ademir Valdir dos Santos, Ariclê Vechia & Iria Tancon**

- Scrivendo alla patria: la scrittura scolastica bilingue nei quaderni  
dei discendenti tedeschi nel Brasile Meridionale 1237

**Giovanna Carrarini**

- Espacios sociales de escritura en Bolivia: la alfabetización de adultos desde 1955 1251

**CHILDREN'S WRITING****Davide Montino**

- Da scolari a bambini? Scritture disciplinate e scritture personali  
nei quaderni di scuola 1289

**Quinto Antonelli**

- I quaderni di Vittorio, un italiano d'Austria (1906-1913) 1305

**Lorenzo Cantatore**

- Giuseppe Lombardo Radice: per un'idea del quaderno scolastico  
come fonte artistico-letteraria 1325

**Pablo Colotta**

- Escribir en la escuela durante la guerra civil española:  
un estudio de las modalidades escolares de apropiación de la cultura  
escrita a través del estudio de los cuadernos de clase (1938-1939) 1339

**Frederik Herman, Mélanie Surmont, Marc Depaepe, Angelo Van Gorp  
& Frank Simon**

- Remembering the Schoolmaster's Blood-Red Pen: the Story  
of the Exercise Books and the Story of "the Children of the Time" (1950-1970) 1401

**Tom Woodin**

- Let the Children Write! Student's Written Books in 1970s and 1980s London 1419

**Daniel Lindmark**

- Learning to Write the Right Learning: the Ideological Function of Copies  
in Writing Instruction in 19<sup>th</sup> Century Sweden 1441

**Vitaly Bezrogov**

- "Old Crow Quills Draw the New World"? An Elementary School  
and Children's Written Exercises in the 1920s-1930s's Russia:  
Draft Reconstruction of the Writing World of the First Soviet Generation 1451

**Bojana Petrić**

“The Last Morning in my Hometown...”: Children’s Descriptive Writing in 1917 1479

**Weiping Fang & Xia Zhao**

Students’ Exercises in Mass Media: a Brief Introduction to «Students’ Magazine» 1495

**Giordana Merlo**

Galateo del bravo fanciullo 1503

**Walter Cesana**

M come Morte: il senso della morte, del dolore, del lutto attraverso  
le scritture infantili. Il caso della montagna cuneese tra Otto e Novecento 1519

**ABSTRACTS**

1539